

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
КАФЕДРА ТЕОРІЇ ТА ПРАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ**

**ПАНОВА Я.Є.**

**Twilight**

**by**

**Stephenie Meyer**

**МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ**

**3**

**ДОМАШНЬОГО ЧИТАННЯ**

**МАРІУПОЛЬ 2018**

**УДК 811.111-24(076)**

**ББК 81.432.1 -99я73**

Рецензенти:

К.ф.н., доцент кафедри англійської філології МДУ Назаренко Н.І.

К.ф.н., ст.викладач кафедри теорії та практики перекладу МДУ Смирнова М.С.

Панова Я.Є. 'Twilight' by Stephenie Meyer: методичні вказівки для студентів перших курсів спеціальностей «Міжнародні відносини», «Переклад(англійська)» вищих закладів освіти / Укладач: Панова Я.Є. – Маріуполь: вид-во МДУ, 2018. – 30с.

Методичні вказівки для студентів перших курсів спеціальностей «Міжнародні відносини», «Переклад(англійська)» за книгою «Twilight» by Stephenie Meyer спрямовані допомогти студентам у читанні та розумінні роману.

У методичних вказівках пропонується для вивчення достатній вокабуляр, який допоможе студентам у розумінні прочитаного. Окрім вокабуляру надаються також завдання для розвитку мовленнєвих навичок, діалогічного, полілогічного мовлення, аналізу наданої інформації, переказу основних ключових ситуацій роману, а також ряд творчих завдань. Деякі завдання орієнтовано на вміння аргументувати свою точку зору.

Для студентів вищих навчальних закладів філологічних, перекладацьких відділень (факультетів) університетів, викладачів і всіх тих, хто цікавиться перекладами різномовних текстів.

**УДК 811.111-24(076)**

**ББК 81.432.1 -99я73**

© Панова Я.Є.

## CONTENT

|                        |    |
|------------------------|----|
| PREFACE .....          | 4  |
| PART I.                |    |
| Extract 1 .....        | 5  |
| Extract 2 .....        | 9  |
| Extract 3 .....        | 13 |
| Extract 4 .....        | 16 |
| TEST TRANSLATION.....  | 19 |
| PART II.               |    |
| Extract 5 .....        | 21 |
| Extract 6 .....        | 23 |
| Extract 7 .....        | 25 |
| TEST TRANSLATION ..... | 27 |
| Additional task .....  | 28 |
| LITERATURE .....       | 29 |

## ВСТУП

Методичні вказівки за книгою «Twilight» американської письменниці Стефані Майер спрямовані допомогти студентам у читанні та розумінні роману.

Данні вказівки можуть бути використані у процесі викладання англійської мови, як першої іноземної мови для студентів ОС «Бакалавр» спеціальності «Переклад» та основної іноземної мови для студентів спеціальності «Міжнародні відносини» денної та заочної форми навчання. Методичні вказівки відповідають вимогам програми з англійської мови для університетів для викладання аспекту «Домашнє читання» дисципліни «Основна іноземна мова». Методичні вказівки знайомлять студентів з базовими поняттями, необхідними в усному мовленні та для перекладу англомовних текстів.

У методичних вказівках пропонуються завдання до 8 глав роману. До кожної частини дається докладний словник, що складається з окремих слів, фраз, а також пропонуються завдання для обговорення, діалогічного мовлення, творчі завдання. Вправи розраховані на читання протягом двох семестрів та поділені на 2 частини. Наприкінці кожної частини надаються речення для контрольного перекладу з обов'язковим використанням лексики, приведеної у кожній частині.

Завданням методичних вказівок є забезпечення фонових знань, необхідних перекладачеві, а також засвоєння відповідної лексики та розвиток власне перекладацьких та комунікативних навичок та вмінь студентів.

Все вищезазначене актуалізує необхідність створення подібних методичних вказівок, як додаткового матеріалу для кращого засвоєння вказаної теми з практичного курсу англійської мови. Окрім вокабуляру надаються також завдання для розвитку мовленнєвих навичок, діалогічного, полілогічного мовлення, аналізу наданої інформації, переказу основних ключових ситуацій роману, а також ряд творчих завдань. Деякі завдання орієнтовано на вміння аргументувати свою точку зору.

Методичні вказівки розраховані на студентів вищих навчальних закладів філологічних, перекладацьких відділень (факультетів) університетів, викладачів і всіх тих, хто вивчає англійську мову.

## Part I

### *Exrtact 1*

**1. Read Pp/3-25(preface -“At least I never needed the map.” the sentence included)**

**2. Find the equivalents in the text and learn them by heart:**

Beyond any of your expectations – за пределами самых смелых ожиданий

to saunter – двигаться медленно, не спеша

eyelet lace – кружевная вышивка

carry-on item – ручная кладь

parka – длинная куртка с капюшоном

inconsequential – непоследовательный, непостоянный

omnipresent – повсеместный, всюду присутствующий

to be compelled to do smth – быть вынужденным делать ч-л

to put smb’s foot down – топнуть ногой, настоять

to exile – изгнать, выслать

to detest - ненавидеть

vigorous – бодрый, энергичный

sprawling - обширный, растянувшийся

laugh lines – морщинки от смеха

erratic – сумасбродный, рассеянный, неразумный

harebrained - безрассудный, легкомысленный

to fend for oneself – оставлять на произвол судьбы

to sound convincing – звучать убедительно

to urge – настаивать

any degree of permanence – некая степень постоянства

to be awkward with smb – чувствовать неловкость с к-л

verbose – многословный, болтливый

regardless – не смотря ни на что, тем не менее, независимо;

omen - предзнаменование, знак

unavoidable – неизбежный, неминуемый

cruiser – полицейский автомобиль

scarcity of funds - скудность средств

permeable – не плотный, пропускающий холод

to pool the resources – купить в складчину, объединить ресурсы

scanty - скудный

to drone – гундость, бубнить

homecoming gift – подарок по случаю приезда домой

ferns – папоротники

eventually - наконец

gruffly – угрюмо, хмуро

peaked – остроконечный, заостренный

crib – детская кроватка

hover – ждать поблизости, нависать над к-л, «грузить»

feat - поступок, подвиг

dejectedly – уныло, удрученно

hand-eye coordination – координация движений

translucent-looking – прозрачный

glitch – глюк

whooshing – свист

eaves – карниз

flighty – легкомысленный, ветреный

to stand out/a standout – выделяться; отщепенец, сильно выделяющийся

to be easy to spot – легко заметить

hyperventilation - учащенное дыхание

to gawk -глазеть раскрыв рот

sheepishly – смущенно, робко, застенчиво, с боязнью;

tentatively - робко, в порядке эксперимента

to eavesdrop – подслушивать

apprehensively - с опаской, боязливо, настороженно

to stammer – заикаться, невнятно говорить

**3. Learn the expressions; find the situations in which they were used in the text. Use them in the sentences of your own.**

I do a good job of blocking unnecessary things from my memory.

I hoped he didn't think so little of me as to believe I would give up that easy.

That was the part I couldn't compromise on.

Eventually we made it to Charlie.

I was trying not to dwell too much on that fact.

To stare dejectedly out the window at the sheeting rain and let just a few tears escape.

I would save that for bedtime.

Physically I'd never fit in anywhere.

To be bound to have a flaw.

To flash tomato red.

To walk smb right to the door.

#### **4. Make a character sketch of**

1. Bella
2. Bella's mother Renee
3. Charlie

#### **5. Describe Bella's house/room/car.**

6. **Make a written translation of the passage and get ready to translate it from Russian into English close to the original text.**( "It took only one trip....- The rocking chair from my childhood..."p.12 )



## *Exrtact 2*

**1. Read Pp/25-50 (“One girl sat next to me in both Trig and Spanish...” – “I ‘d lost track of the time...” )**

**2. Find the equivalents in the text and learn them by heart:**

To prattle – болтать, тараторить

to keep up - поддерживать разговор

angular – угловатый, худой

devastatingly - до жути, убийственно, невероятно, ужасающе

airbrushed (pages) - ретушированный, приукрашенный

lithe – гибкий, грациозный

conspicuous understatement - очевидное/видное невооруженным взглядом  
преуменьшение/недооценивание

condemnation – осуждение

foster children – усыновленные дети

reluctantly – неохотно

evident curiosity – очевидный интерес

to peek at smb – украдкой взглянуть

frustrated expression – расстроенное выражение лица

to turn smb down - отвергнуть к-л

it was unsettling to watch – смотреть на это было невыносимо

acquaintance – знакомство, знакомый

surreptitiously – тайком, исподтишка

to go rigid – стать неподвижным

hostile – враждебный

to go red – покраснеть

to look up – поднять взгляд

to avert face - отворачиваться

resentful – обиженный, злопамятный, возмущенный

revulsion - отвращение

mean – класный, «отпадный»

chatterer - болтун

to stab smb with smth – уколоть к-л ч-л

to cringe – сжиматься, съеживаться

artlessly – фальшиво, неумело

to linger by smb – задержаться возле к-л

RE – recreational education – оздоровительная программа образования

PE – physical education - физкультура

mandatory – обязательный

sustain and inflict injuries – испытать и причинить травмы

to feel nauseated – почувствовать тошноту

tousled - взъерошенный

to trade smth to – поменять, выторговать ч-л на

piercing eyes –пронизывающие глаза

hastily - поспешно

meekly – безропотно, смиренно

to look convinced – выглядеть убежденным

opaque - непроницаемый

nattering - ворчливый

to intercept – перехватить, перегородить

to steer – управлять рулем, рулить

to be elated by smth – быть в восторге от ч-л

to exhale - выдыхать

upcoming - предстоящий

wistfully – с тоской, сожалением

braces - брекеты

nagging suspicion – навязчивое подозрение

to be assigned kitchen detail for the duration of my stay.

earsplitting - оглушительный

to be mesmerized by smth – быть загипнотизированным ч-л

to subtly hint at smth – едва намекнуть на ч-л

foil - фольга

a pair of sweats – спортивные штаны, «треники»

sturdy - здоровяк

to broil – жарить, запечь

**3. Learn the expressions; find the situations in which they were used in the text. Use them in the sentences of your own.**

His glance held some kind of unmet expectation.

She sniffed, a clear case of sour grapes.

It was unsettling to watch (смотреть на это было невыносимо)

I could tell we were going to get along.

The phrase 'If looks could kill' suddenly ran through my mind.

For some reason, my temper was hardwired to my tear ducts.

I decided to play dumb. Решила прикинуться дурочкой

To pick up the gist of the argument.

I felt a thrill of genuine fear, raising the hair on my arms.

I began to feel like I was treading water, instead of drowning in it.

To have the guts to do smth

To sweep the place for smb.

To live on top of everyone else. Жить на виду у всех.

It didn't look as if it bought them any acceptance here.

To pull hair up into a pony-tail.

To be well-known for jumping the gun.

To lose the track of time.

4. **Make a written translation of the extract describing the children of the Cullens family and get ready to translate it from Russian into English close to the original text.**( p.26 “They were sitting in the corner of the cafeteria ....- Though their noses, all their features, were straight, perfect, angular...”p.28 )

### *Exrtact 3*

1. *Read Pp/51- (“Bella? My father called out...” – chapter 3 )*
2. **Find the equivalents in the text and learn them by heart:**

To bustle about kitchen – суетиться на кухне

warily – осторожно, с опаской

imaginative cook – изобретательный повар

to lumber – взгромоздиться, развалиться, загромождать

asset – ценный кадр

to backpedal – идти на попятную

uneventful – не насыщенный событиями

to put together - организовывать

bogusly- фальшиво

erratically -неустойчиво

mush balls – снежки из мокрого снега и грязи

binder – стяжка, обвязка

hilarious – прикольный, смешной

to lob – бросить

ridiculous – смешной, глупый

to skip a lesson – прогулять урок

saturate with – пропитывать, насыщать

to pinpoint – засечь цель, зафиксировать

to ponder – обдумывать, размышлять

to intrude – вторгнуться, навязаться

confide - доверить

queasy - тошнотворный

to snicker – хихикать, давиться от смеха

to contemplate violence – задумывать применить насилие

blizzard - вспышка

flip - сальто

to doodle - машинально чертить, рисовать закорючки

disheveled – растрепанный, взъерошенный

flawless – безупречный

enchanted – чарующий, завораживающий

utter moron – полная идиотка

crooked smile – кривая улыбка

to show off - рисоваться

assessment - оценивание

to smirk – самодовольно улыбаться

dang it – черт побери

fleeting look – мимолетный взгляд

clumsy scrawl – неуклюжие каракули

inexplicable – непонятный, необъяснимый

butterscotch - ириска

dislodge – вытеснить, переместить

courtesy - вежливость

to surmise - предположить

fathom – измерить глубину

appraising - оценивающий

dreary life – унылая жизнь

to despise - презирать

to engross - завладеть

chivalrously - великодушно

woolgathering – сны наяву, мечтательность

mindnumbing – оупляющий, приводящий в ступор

to stomp(on the brake) – сильно нажать(на педаль)

peripheral peek – периферийное зрение

**3. Learn the expressions; find the situations in which they were used in the text. Use them in the sentences of your own.**

To make ten times the salary he gets here.

I haven't had one speck of trouble from any of them.

I noticed they kept to themselves.

To wash dishes by hand.

To take advantage of the weakness.

The way she looked at Mike left little doubt that she would be up for anything he suggested.

I decided to honor the bargain I'd made with myself. Исполнить сделку

Had I made up the whole thing? Я все выдумала?

He was obviously wondering if I was mentally competent.

He plays ball for a living.

My thoughts were unmanageable.

#### **4. Act out a dialogue between Bella and Edward during the biology class.**

### **Extract 4**

**1. Read chapter 3 Pp.78-100 Phenomenon**

**2. Find the equivalents in the text and learn them by heart:**

To revel in – наслаждаться, получать удовольствие от ч-л

hostility emanating from smb – враждебность, исходящая от к-л



to be tongue-tied – терять дар речи  
to respond to smb - реагировать на к-л  
novelty – новичок, новинка  
crippling clumsiness - убогая неуклюжесть  
endearing - внушающий любовь  
pathetic – жалкий, ничтожный  
rivalry - соперничество  
disconcerting - смущающий, приводящий в замешательство  
oath - клятва; ругательство  
to blur – расплываться, мелькать  
throbbing ache – пульсирующая боль  
flurry of activity – шквал деятельности, активности  
to be exasperated – быть раздраженным, разозленным  
stretchers - носилки  
vehemently – категорически, с пеной у рта  
traitor - предатель  
concussion – сотрясение мозга  
soberly – трезво, рассудительно  
inexplicable – необъяснимый, уму не постижимый  
to churn – мешаться, перемешиваться  
dent - вмятина  
to be trapped in – быть в капкане, ловушке  
ER-emergency room – палата в больнице скорой помощи  
to be harassed – быть утомленным чрезмерной заботой, досаждениями  
to torment – муки, пытка  
remorseful mumbling – бормотание полное раскаяния  
to ogle – пожирать глазами, смотреть влюбленным взглядом  
to be strapped to a gurney – быть прикованным к мед.каталке  
to spring smb – подбодрить, навестить (слэнг), поднять настроение  
tender – больно при нажатии, болезненный; нежный

to feel dizzy – чувствовать головокружение

to stagger - пошатываться

flourish – росчерк, закорючка, завитушка (to sign a chart with a flourish)

to flicker – мигнуть, полыхнуть, мерцать

to intimidate - запугивать

resentment – негодование, возмущение, обида

defiantly – вызывающе, дерзко

incredulously – недоверчиво, скептически

derision - издевательство

fuming – закипая от гнева

vulnerable - уязвимый

to converge on smb – сойтись, собраться в одной точке с к-л

to be appalled – быть в шоке

to dream of smb – видеть к-л во сне

**3. Learn the expressions; find the situations in which they were used in the text. Use them in the sentences of your own.**

I found myself reveling in the aloneness instead of being lonely.

Obvious difference in how teenage boys responded to me here.

Inexplicable images churning chaotically in my head.

To ground one's teeth together.

I glared at him, but it would have been more natural to ogle.

No blood, no foul. Нет крови, значит ни чего не было.

My intuition flickered; the doctor was in on it.

His voice was held an edge of derision. (на грани раздражения)

I nearly had to run to keep up.

His voice held an edge of derision now.

He turned his back on me and walked away.

4. **Act out a dialogue between Bella and Edward.**
5. **Make written translation of the end of chapter 3 ('I slammed the cruiser's door...- I drifted to sleep).**

### **Test translation on extracts 1-4 (chapters 1-3)**

#### **Translate into English using the topical vocabulary of extracts 1-4.**

1. Наконец-то я добрался до этой гостиницы.
2. Шквал активности, вызванный их соперничеством, был просто жалок.
3. То, как они реагировали на нее, приводило в замешательство.
4. Не смотря ни на что, его попытки уловить смысл беседы, выглядели убедительно.
5. Было невыносимо смотреть на их убогую неуклюжесть.
6. Она была в шоке от того, как дерзко и оценивающе все разглядывали ее парня.
7. Я лучше поберегу эти воспоминания для ночного времени.

8. Было очень трудно привыкнуть к жизни у всех на виду и чувствовать себя не таким, как все.
9. Когда он украдкой взглянул на нее, она покраснела, как помидор.
10. Он был хорошо известен своими поспешными решениями в необъяснимых ( не стандартных) ситуациях.
11. Она почувствовала себя полной идиоткой, когда услышала позади хихиканье подруг, так, что даже в голове мелькнула идея применить насилие.
12. Когда он развернулся и пошел к машине, ей пришлось почти бежать, чтоб не отставать.
13. Моя интуиция мне подсказывала, что он тоже был в этом замешан.
14. Они ненавидели повсеместный контроль родителей и решили найти такое место, где ни кто не будет стоять над душой.
15. Чтобы она не отвергла их подарок, друзья решили скинуться и купить ей что-то безупречное.
16. Странные образы хаотично сменяли друг друга у нее в голове.
17. Его расстроенное и враждебное выражение лица при первом знакомстве вызвало у нее чувство отвращения и она поспешно отвернулась.
18. У нее не было смелости поднять взгляд.
19. Она чувствовала, что наслаждается одиночеством, вместо того, чтобы чувствовать себя одинокой.
20. Она решила прикинуться дурочкой и пойти на попятную.

## Part II

### Extract 5. Chapter 4

#### 1. Read Chapter 4

#### 2. Find the equivalents in the text and learn them by heart:

To my dismay – к моему огорчению

to be obsessed with – быть одержимым ч-л

to gain unwelcome fan – получить ненужного фаната

with chagrin I realized that... - с досадой я поняла, что

to be oblivious - забывчивый

outright lies – грубая ложь

daring rescue – отважное спасение

to be glaringly outside my range of abilities – быть явно за пределами моих способностей

half-hearted attempt - слабая, нерешительная попытка

she was not her gushing self – она была сама не своя/ не такая оживленная, как всегда

to turn smb down - отвергнуть

dejected – удрученный, унылый

reluctant – неохотный, с неохотой

petulance - раздражительность

coherently - последовательно

regret - сожаление

retort – возразить, резко ответить

brutal – ужасный, свирепый, грубый

taillights – задние фары

I recovered my composure – я восстановила спокойствие, взяла себя в руки, перевела дух

to slouch off – уйти сгорбившись

to be aggravated – быть раздраженным

to let smb down easy отмазаться от к-л

to mutter to oneself – ворчать, бормотать

to simmer – готовить на маленьком огне

jubilant – ликующий

standoffish – недружелюбный, замкнутый

to dice – резать кубиками

crafty – изобретательный, изворотливый

to fumble – теребить, мусолить

Appear out of thin air. Появиться из ниоткуда

To have a multiple personality disorder . Раздвоение личности

Wasting of finite resources – расход ограниченный ресурсов

Prudent – благоразумный, рассудительный

**3. Make written translation of the following:**

p.117 When I got home, I decided to make chicken enchiladas for dinner.-I gave her my Seattle excuse.

**4. Write summary of the chapter.**

**Extract 6. Chapter 5**

**1. Read Chapter 5**

**2. Find the equivalents in the text and learn them by heart:**

to be in a daze - быть ошеломленным

disparaging tone - пренебрежительный тон

sulk - сердиться, дуться

to disappear in a sudden puff of smoke - растаять при внезапном дуновении/облаке дыма

what brought all this on? чем это все вызвано?

I'm going to do what I want now, and let the chips fall where they may. -

...сделаю, что хочу и будь, что бу annoyance - сдерживаемое раздражение

to treat smb like a pariah - обращаться с кем-то, как с изгоем

to have got a bit of a temper - быть не в настроении

his eyes turned brooding - взгляд стал задумчивым

to qualify - определять

his eyes smoldered at smb - взгляд прожигал насквозь

hypnotist - гипнотизер

to be a hopeless pushover - безнадежно слабый противник

to scoff - издеваться

miffed - обиженный, расстроенный

impenetrable - непроницаемый

he meant what he was saying - он действительно имел ввиду то, о чем говорил

fascinated - очарованный

to ditch class now and then - прогуливать урок время от времени

makeshift - импровизированный

resentful - обиженный

to be awed - внушать благоговение, быть ошарашенным

to juggle - жонглировать

lancet - скарификатор, ланцет

barb - шип, колючка

blood type - группа крови

to hold on to consciousness - удерживаться в сознании

squeals - визги, вскрики

to skewer the finger - пронзать, прокалывать палец

to scoop smb up in the arms - подхватить на руки

to muffle a snicker - подавить смешок

to avenge smb's murder - отомстить за убийство

infirmary - лазарет

unfathomable - непостижимый

loathing - ненависть

cluttered counter - загроможденный прилавок

to ponder - размышлять

creaky chair - скрипучий стул

to flutter - беспокоиться, порхать, носиться

hamming it up just a bit - немного переигрывая

it's almost worth getting sick to miss smth - практически стоит заболеть, чтобы пропустить...

to load up to carpool with the rest of the others - загрузиться в переполненную машину вместе со всеми

to snap - слететь с катушки, сорваться



to veer - сменить направление  
outraged - разгневанный; оскорбленный  
indignant - возмущенный, негодующий  
to be pushy - быть настойчивым, давить  
to give smb a silent treatment - игнорировать к-л  
to be outgoing - быть легким на подъем  
reproachful - укоризненный, с упреком  
to counter - противоречить, парировать  
to muse - размышлять  
to stutter - заикаться  
to wonder whether the truth or lie would go over better - раздумывать, что больше подойдет: правда или ложь

**3. Make written translation of the following:p.162 “I remembered Charlie had said...- He was still smiling as he drove away.(the end of the chapter)**

**4. Write summary of the chapter.**

**5. Act out a dialogue between Bella and Edward at the cafeteria.**

## **Extract 7. Chapter 6**

**1. Read Chapter 6**

**2. Find the equivalents in the text and learn them by heart:**

to engulf - поглощать, охватывать  
to intercept - перехватить  
to be flanked by - сопровождаемый по бокам

shotgun - пассажирское сидение, рядом с водителем

chagrin - досада

to glower at smb - смотреть сердито

appeased - успокоенный, умиротворенный

austere - строгий, грозный

soaring - парящий, головокружительный

driftwood trees - прибитые к берегу коряги

brisk - оживленный

briny - соленый

tee-pee - вигвам

cinders - зола, огарки

murky - мрачный

banter - шутки, стеб

wryly - кривясь, морщась

to vacillate between - колебаться между

to be frustrating - быть разочаровывающим

to make cryptic remarks - делать загадочные замечания

tribal law – закон племени

treaty – договор

truce – перемирие, соглашение о перемирии

deliberately – умышленно

goose bumps - мурашки

to give smb away – выдать

to violate treaty – нарушить договор

superstitious – суеверный

hood - капюшон

**3. Make written translation of the following:p.184 “ Well, there are lots of legends...- He winked at me. p.186”**

**4. Write summary of the chapter.**

**5. Act out a dialogue between Bella and Jakob in La Push.**

### **Test translation on chapters 4-6**

**Translate into English using the topical vocabulary of chapters 4-6.**

1. Я буду делать, что хочу и будь, что будет.
2. Я уверен, что он был безнадежно слабым противником, т.к. он слегка переигрывал.
3. Ей с трудом удавалось удерживаться в сознании, по этому Эдвард подхватил ее на руки.
4. Физкультура была явно за пределами ее возможностей.
5. Джессика была сама не своя, когда с досадой поняла, что Белла получила ещё одного ненужного поклонника.
6. Это была слабая попытка восстановить спокойствие в этой ситуации.
7. Он умышленно делал загадочные замечания, чтобы скрыть свою раздражительность.
8. Для Беллы это было непостижимо, как он мог бы поместиться в переполненную машину наравне со всеми.
9. Она размышляла по поводу того, что действительно иногда бывает полезно время от времени прогуливать уроки.
10. Когда он с непроницаемым выражением лица говорил, что им не стоит быть друзьями, он действительно имел это ввиду.

### **Additional task**

1. Watch the film “Twilight”.
2. Do simultaneous translation of the episodes of the film.
3. Repeat after the actors the dialogues.
4. Compare the book and the film, point out the similarities and differences.

## Література

1. Войтенок В.В., Войтенко А.М. Conversational English/ В.В. Войтенок, А.М. Войтенко. Москва: Айрис-пресс, 1999. – 495с.
2. Кузьмінська Л.С., Таран І.М. Практичний курс англійської мови. Посібник з практики усного та писемного мовлення: Навч.посіб. для студ. вищ. навч. закл./ Л.С. Кузьмінська., І.М.Таран/– К.: Вид. центр КНЛУ, 2002. – 228 с.
3. Хорнби, А. С. Толковый словарь современного английского языка для продвинутого этапа /А. С. Хорнби ; при участии А. П. Коуи, 1982. – 764с.
4. Meyer Stephenie (October 2005). Twilight. / Meyer Stephenie. Little, Brown and Company, 2005. – 498 p.

МЕТОДИЧНІ ВКАЗІВКИ

з

домашнього читання

**TWILIGHT**

**BY**

**STEPHENIE MEYER**

Укладач:

Панова Яна Євгенівна